

LAPIC-UVZ ONLUS - Via Duca d'Aosta, 68 - Bolzano
Tel. 0471 287336 - Fax 0471 409780 - www.lapicuvz.it - info@lapicuvz.it

Poste Italiane SpA - Spedizione in Abbonamento Postale - D.L. 353/2003
(conv. in L. 27/02/2004 n° 46) art.1, comma 2, CNS BOLZANO

Periodico mensile - Composto ed impaginato in proprio - Stampa: INGRAF, Ora
Reg. Trib. di Bolzano n. 21 del 25.11.1976 - Direttore resp.: Luigi Stefani

Anno 42

Gennaio / Febbraio 2019

N. 1

ASSEMBLEA ORDINARIA DEI SOCI

**Approvazione dei bilanci
consuntivo 2018 e preventivo 2019**

1^a convocazione: venerdì 22 marzo ore 23.00

2^a convocazione:

Sabato 23 Marzo 2019 - Ore 9.30

Kolpinghaus, via Ospedale, 3 - Bolzano

Seguirà un aperitivo.

VI ASPETTIAMO NUMEROSI



ORDENTLICHE MITGLIEDERVERSAMMLUNG

**Genehmigung der Bilanzen
sowie Tätigkeitsbericht 2018 und Vorschau 2019**

1. Einberufung: Freitag 22. März 23.00 Uhr

2. Einberufung:

Samstag 23. März 2019 - 9.30 Uhr

Kolpinghaus, Spitalgasse, 3 - Bozen

Es folgt ein Aperitif

WIR ERWARTEN EUCH ZAHLREICH



Visita alla citta' "Pons Drusi"

Besuch der römischen Stadt "Pons Drusi"

Durante i lavori per la ristrutturazione della ex Clinica Grieserhof, furono rinvenuti dei notevoli resti di mura d'epoca romana. Si suppone che sia stata trovata finalmente la città Pons Drusi, nominata dalle antiche carte, ma che non era mai stata localizzata.

È stato ora realizzato un museo ubicato proprio nel nuovo edificio. La nostra Associazione propone una visita al museo.

Il costo della visita ammonta a € 5,00 per ultra 65enni, compresa la guida e € 7,00 per adulti.

La visita è programmata per venerdì 12 aprile p.v. alle ore 15.00, il ritrovo perciò può essere fissato alle ore 14.45 davanti alla chiesa abba-

ziale di Gries.

È opportuno iscriversi per tempo (entro il 27 marzo) poiché occorre prenotare una settimana prima. (Max. partecipanti 15)



Bei den Restaurierungsarbeiten der ehemaligen Klinik „Grieserhof“ fand man Mauerreste aus römischer Zeit. Es wurde ange-

nommen, dass man endlich auf die Römerstadt „Pons Drusi“ gestoßen war, die in alten Karten eingezeichnet war, doch bis jetzt noch nie gefunden wurde.

Im neuen Gebäude wurde ein archäologisches Museum eingerichtet, das man besichtigen kann. Der Eintritt mit Führung kostet für Senioren ab 65 Jahren € 5,00 und für alle anderen Erwachsenen € 7,00.

Einschreibungen bis 27. März. Maximale Teilnehmerzahl: 15



INDICE - INHALT

Incontri sul nostro cammino Begegnungen	3
Nuovo ammontare dei limiti di reddito Neue Einkommensgrenzen	4
Gruppo Psoriasi - Assemblea dei soci Psoriasisgruppe - Mitgliederversammlung	5
Terme di Comano Giornata Mondiale della Psoriasi Thermen von Comano Weltpsoriasisstag	5
Calendario iniziative LAPIC 2019 UVZ-Jahreskalender der Initiativen 2019	7
Hai rinnovato la tessera? Hast du die Mitgliedschaft erneuert?	11
Giornata delle Porte aperte per persone disabili alla Orchideenwelt di Gargazzone Tag der offenen Tür für Menschen mit Behinderung und Invalidität in der Orchideenwelt in Gargazon	12
Un viaggio nella Sicilia insolita e curiosa Eine etwas andere Reise nach Sizilien	13
Festa di Natale dei soci LAPIC-UVZ Weihnachtsfeier der Mitglieder UVZ-LAPIC	14
Gosser Wettbewerb "Fahrt nach Innsbruck (A)" ...	15
Grande concorso "Una giornata a Innsbruck"	16



Orari apertura dell'ufficio Öffnungszeiten des Büros

da lunedì a venerdì
von Montag bis Freitag

08.30 – 12.30
14.30 – 18.00

AUTONOME PROVINZ BOZEN - SÜDTIROL
Abteilung 24 - Familie und Sozialwesen



PROVINCIA AUTONOMA DI BOLZANO - ALTO ADIGE
Ripartizione 24 - Famiglia e politiche sociali

Con il sostegno della Provincia Autonoma di Bolzano - Alto Adige
Assessorato alla famiglia, sanità e politiche sociali

Gefördert von der Autonomen Provinz Bozen - Südtirol
Assessorat für Familie, Gesundheit und Sozialwesen



Incontri sul nostro cammino

Begegnungen

Nei primi giorni di questo mese, mentre percorrevo la Valle di Burgum, una laterale della Val di Vizze verso la Cima Croce, incrociai un gregge composto da una ventina di capre. Notai che il gregge era molto irrequieto, le capre pascolavano ma si muovevano velocemente come se aspettassero l'evento di un pericolo imminente. Mi avvicinai e notai una capretta, minutina e tutta bianca, che disperata correva affannosamente prima sopra un dosso, poi in una buca ripetendo sempre lo stesso percorso. Accanto correva un caprone che tentava di morsicarla, di impedirle di correre e saltarle sulla groppa. Il carousel durò alcuni minuti, finché un altro caprone si intromise fra i due, quasi a protezione della capretta. Il primo ca-

prone si allontanò indispettito e si pose ai margini del gregge, mentre la capretta riprese a brucare l'erba e sul gregge scese la tranquillità.

Che il trambusto sia stato causato dalla rivalità fra due innamorati e che ognuno volesse godere in esclusiva le grazie della capretta?

Luigi



Als ich einmal durch das Burgumertal, ein Seitental des Pfitschertals Richtung Kreuzjoch wanderte, sah ich eine Ziegenherde von ca. 20 Tieren. Mir fiel auf, dass die Herde ziemlich unruhig war, sie graste zwar,

war aber immer in Bewegung.

Es sah aus, als erwarteten sie irgendeine nahende Gefahr. Ich näherte mich der Herde und sah eine kleine, weiße Geis, die verzweifelt von einem Felsblock in die darunterliegende Grube sprang und dies immer wieder wiederholte. Sie wurde von einem Ziegenbock verfolgt, der versuchte sie zu beißen und auf sie zu springen. Dieses Karussell dauerte einige Zeit, bis ein anderer Ziegenbock den aufdringlichen Bock verjagte. Dieser hielt sich dann, ziemlich verärgert am Rande der Herde auf und endlich kehrte auch wieder Ruhe ein. Es sah danach aus, als hätte der Herr der Herde eingegriffen, um seine Rechte über die Herde zu definieren.

Luigi



Gironzolando per l'Alpe di Villandro, dopo essere passato vicino alla Chiesetta Am Toten, giunsi al Lago Nero nei pressi dell'ingresso di una vecchia miniera abbandonata da decenni. La giornata era soleggiata e si stava avvicinando il mezzogiorno, decisi di fermarmi per mangiare un panino.

Mi sedetti su un masso, e pescato dallo zaino un panino con formaggio, detti inizio al mio pasto.

Ero ormai giunto alla fine quando udii un rumore strano ed insistente, sembrava il sibilo causato da una perdita d'acqua in pressione da una falla di un tubo di gomma. Osservai con attenzione il terreno circostante cercando il tubo. Naturalmente non lo trovai e mi resi conto che la mia ipotesi non poteva essere reale.

Scesi dal masso e risentii il sibilo, questa volta più vicino e mi sembrò più rabbioso. Fu in quel momento che a una distanza di mezzo metro dai miei piedi c'era un bel serpente, eretto sulle sue spire, con la testa rivolta verso di me, pronto all'attacco.

Lo guardai con attenzione ed osservando le sue caratteristiche, ebbi la certezza che si trattava di una vipera. Capii an-

che la natura e la provenienza del sibilo. Cercai di instaurare un colloquio, ma parlavo più a me stesso, anche perché non ottenni alcuna risposta.

- Stai calma, non ti farò alcun male, fa che ognuno possa proseguire per la sua strada.

Camminando all'indietro mi allontanai piano, piano, e vidi che la vipera dopo un attimo di indecisione, faceva altrettanto.

Si concluse così, felicemente per ambedue i protagonisti.

Luigi



Bei einem Bummel auf der Villanderer Alm, nachdem ich am Toten Kirchl vorbeigekommen war, erreichte ich den Schwarzsee, nicht weit vom Eingang eines alten Bergwerks, das schon vor langer Zeit aufgelassen wurde.

Es war ein sonniger Tag und fast schon mittags als ich mich entschloss eine Rast zu halten und mich mit meiner Brotzeit zu stärken. Ich hatte mein Brot und den Käse schon fast aufgegessen, als ich

komische Geräusche vernahm, es hörte sich an, als trete Wasser aus einem Schlauch unter Druck aus. Ich beobachtete aufmerksam das Gelände rundum, konnte aber keine Quelle dieses Geräusches finden. Ich stieg von meinem Felsen, auf dem ich mich zur Mittagsrast niedergelassen hatte, da hörte ich wieder diesen Zischlaut, diesmal viel näher und es schien mir auch gefährlich. Da sah ich, weniger als einen halben Meter von mir entfernt, eine schöne Schlange, die sich erhob und mir zugekehrt hatte, bereit zum Angriff.

Ich verhielt mich still und beobachtete sie und war sicher, dass es sich um eine Viper handelte. Nun verstand ich auch woher dieses besondere Geräusch kam. Ich versuchte, mich mit dem Tier zu verständigen, doch redete ich nur mit mir selber, denn Antwort bekam ich keine! „Sei ruhig, ich tue dir nichts, jeder von uns sollte seiner Wege gehen“.

Genau das tat ich dann auch, ich entfernte mich langsam, einen Schritt nach dem anderen bis ich sah, dass die Viper nach einiger Zeit genau das gleiche tat. So endete unsere Begegnung gut für beide Seiten.

Luigi



Nuovo ammontare dei limiti di reddito per il diritto alle pensioni di invalidità civile, cecità e sordomutismo per l'anno 2019

Neue Einkommensgrenzen für das Anrecht auf die Zivilinvaliden- Zivilblinden- und Taubstummenrenten für das Jahr 2019

Ai sensi dell'art.8 della L.P. 21.08.1978, n.46, si rendono noti i limiti di reddito stabiliti per l'anno 2018, per i diritti alle suddette pensioni, fissati dalla Giunta.

Limite di reddito 2018 per invalidi civili parziali: € 4.906,92.

Limite di reddito 2018 per invalidi civili assoluti, ciechi civili e sordomuti: € 16.814,34.

Si ricorda che la concessione e/o per la verifica del diritto alla pensione per l'anno in corso (2019), si fa riferimento al reddito lordo, personale, assoggettabile IRPEF percepito dai richiedenti nell'anno

passato (2018). Dal 2019 le pensioni per invalidi civili saranno erogate fino all'età di 67 anni, dopodiché la competenza passa all'Istituto nazionale per la previdenza Sociale (INPS).



Im Sinne des Art. 8 des L.G. vom 21.08.1978, Nr. 46 werden hiermit die neuen für das Jahr 2018 festgelegten Einkommensgrenzen hinsichtlich des Anrechts auf die Renten, mitgeteilt: Einkommensgrenze 2018 für

Teilinvaliden: € 4.906,92.

Einkommensgrenze 2018 für Vollinvaliden, Zivilblinde und Taubstumme: € 16.814,34.

Es wird daran erinnert, dass im vergangenen Jahr (2018) persönliche besteuerebare Brutto- Gesamteinkommen IRPEF der Betroffenen als Grundlage für die aktuelle Gewährung bzw. Überprüfung des Anrechts auf die Renten in Anspruch genommen wird. Ab 2019 werden die Renten an Zivilinvaliden bis zum Alter von 67 Jahren ausbezahlt. Ab diesem Alter übernimmt dann das Institut für soziale Fürsorge NISF.

IMPORTI MENSILI - MONATLICHE BETRÄGE 01.01.2019 – 31.12.2019

PRESTAZIONI – LEISTUNGEN	2018	2019
INVALIDI CIVILI ASSOLUTI / VOLLINVALIDEN		
Pensione / Rente	€ 438,08	€ 441,20
Indennità accompagnamento / Begleitgeld	€ 516,35	€ 517,84
INVALIDI CIVILI PARZIALI / TEILINVALIDEN		
Pensione / Rente	€ 438,08	€ 441,20
Ass.mens.per minori / Monatl.Zulage für minderj.Teilinv.	€ 438,08	€ 441,20
CIECHI CIVILI ASSOLUTI / VOLLBLINDE		
Pensione / Rente	€ 438,08	€ 441,20
Indennità accompagnamento / Begleitgeld	€ 915,18	€ 921,13
Assegno integrativo / Ergänzungszulage	€ 117,08	€ 118,37
CIECHI CIVILI PARZIALI / TEILBLINDE		
Pensione / Rente	€ 438,08	€ 441,20
Assegno integrativo / Ergänzungszulage	€ 83,64	€ 84,56
Indennità speciale / Sonderzulage	€ 209,51	€ 210,61
SORDOMUTI / GEHÖRLOSE		
Pensione / Rente	€ 438,08	€ 441,20
Indennità di comunicazione / Kommunikationszulage	€ 256,21	€ 256,89



GRUPPO PSORIASI - PSORIASISGRUPPE

Gruppo Psoriasi - Psoriasisgruppe

Assemblea dei soci Mitgliederversammlung

Approvazione dei bilanci 2018 e preventivo 2019
Genehmigung der Bilanzen 2018 – Vorschau 2019

1ª convocazione / 1. Einberufung: 13.03.2019 - ore 23.00 Uhr

2ª Convocazione / 2. Einberufung:

**Giovedì/Donnerstag 14. marzo/März 2019
alle ore/um 16.00 Uhr**

presso la sede/im Sitz LAPIC-UVZ in Via Duca d'Aosta Str. 68 Bolzano/Bozen

Terme di Comano - *Thermen von Comano*

Giornata Mondiale della Psoriasi - Weltpsoriasistag

Il gruppo PSO-LAPIC di Bolzano ha organizzato per sabato 27 ottobre 2018 una gita alle Terme di Comano in occasione della Giornata Mondiale della Psoriasi 2018, con conferenze tenute da medici specialisti.

La giornata è iniziata con la partenza del nostro pullman dalla sede LAPIC in via Duca d'Aosta alle ore 9.00 via autostrada per Trento e Comano. Giunti a destinazione verso le ore 10.30, ci siamo avviati verso lo stabilimento termale dove alle ore 11.00 avevamo l'appuntamento per una breve visita guidata al reparto aerosol. Due infermiere ci hanno guidati e mostrato il funzionamento dell'attrezzatura, spiegando i benefici e rispondendo alle domande rivolte loro dai nostri soci.

Terminata questa breve visita il programma prevedeva un giro nel bel

parco delle terme. Ma visto che il tempo meteo ci era contrario (ha piovuto per tutta la giornata) la gente ha preferito andare direttamente al Grand Hotel per gustare il ricco buffet di pizzette, stuzzichini, tartine, salumi, formaggi, pane, grissini e vari sottaceti, il tutto accompagnato da prosecco e aperitivi analcolici (il tutto offerto dal gruppo PSO-LAPIC).

Dopo esserci ampiamente serviti di queste leccornie, qualcuno ha detto: "Adesso andiamo al ristorante per il pranzo". Quindi siamo ripartiti con il pullman per andare al ristorante Fiore, dove ognuno ha scelto il menù che voleva, mangiando con moderazione, perché tutti erano già quasi sazi!

Terminato anche il pranzo siamo ripartiti con il pullman verso il cen-

tro termale per la conferenza prevista per le ore 16.30. Questa è stata tenuta da ben 6 medici specialisti, il tutto sotto l'attenzione e regia dell'ex primario di dermatologia dell'Ospedale di Trento, dott. Mario Cristofolini. Tutti i medici sono stati molto bravi nell'illustrare le loro tesi per poi rispondere alle varie domande del pubblico.

Alle ore 18.30 si sono chiusi i lavori con il ringraziamento da parte dello staff medico a tutte le persone intervenute, con un distinguo particolare alla LAPIC – BZ presente con il suo gruppo PSO.

Quindi ci siamo diretti verso il nostro pullman per il rientro a Bolzano dove siamo giunti verso le ore 20.00.

Giornata veramente positiva, istruttiva e simpatica, dove abbiamo avuto modo di conoscerci me-



glio anche tra noi appartenenti al gruppo PSO.

Silvano Tambosi



Die PSO-Gruppe der UVZ-LAPIC hat für den 27. Oktober 2018 eine Fahrt nach Comano Terme zum Weltpso-Tag 2018, mit Besuch der Konferenzen die namhaften Spezialisten hielten, organisiert. Der Tag begann mit der Abfahrt von Bozen um 09.00 Uhr über Trient nach Comano. Um ca. 10.30 Uhr

erreichten wir die Thermen wo wir um 11.00 Uhr eine Führung hatten. Zwei Krankenschwestern führten uns durch den Bereich Aerosol und erklärten uns die Wohltaten dieser Behandlung. Viele unserer Teilnehmer hatten dazu Fragen die sehr kompetent beantwortet wurden. Nach diesem Rundgang machten wir einen Spaziergang durch den Thermenpark, leider war der Wettergott nicht gut gelaunt, es regnete den ganzen Tag, darum begaben wir uns gleich ins Grand Hotel Terme zum Aperitif. Dort wurden wir mit

einem reichen Buffet verwöhnt, es gab Pizzate, Schnittchen, Wurstwaren, Käsehäppchen und vieles mehr, dazu einen ausgezeichneten Prosecco und alkoholfreie Getränke (das alles wurde den Teilnehmern von der Psoriasis Gruppe angeboten).

Nach dem Aperitif ging es zum Mittagessen ins Restaurant Fiore wo jeder selbst wählen konnte.

Nach dem Essen war es Zeit wieder zu den Thermen zurückzukehren um an der Konferenz, die um 16.30 begann, teilzunehmen. Nicht weniger als 6 Spezialisten unter der Regie von Dr. Cristofolini referierten zum Thema Psoriasis. Später konnte das Publikum auch Fragen an die Ärzte stellen.

Um 18.30 Uhr endete die Konferenz mit den Dankesworten seitens der Thermenleitung an die teilnehmenden Ärzte sowie auch an das Publikum im Besonderen auch an die Psoriasisgruppe UVZ-LAPIC.

Wir machten uns dann auf zu unserem Bus der uns sicher nach Bozen brachte.

Es war ein wirklich positiver und lehrreicher Tag, wir von der Psoriasisgruppe lernten uns besser kennen und konnten uns über vieles austauschen.

Silvano Tambosi



Cari Soci, Vi proponiamo e vi invitiamo tutti alla nostra iniziativa: "Il giovedì CCCC: conoscersi, confronto, chiacchiere e caffè!" Ogni secondo giovedì del mese, dalle ore 10.00 alle ore 11.00, invitiamo i nostri soci a venire in sede Lopic, in via Duca d'Aosta, 68 – BZ, per conoscersi, avere informazioni, fare quattro chiacchiere sorseggiando un buon caffè o un the.



Liebe Mitglieder, je kälter die Jahreszeit desto mehr Vergnügen bereitet ein guter Kaffee oder Tee. Deshalb möchten wir Sie zu dieser Wohltat zum Kennenlernen, Informationen austauschen und einfach nur zum Quatschen jeden 2. Donnerstag des Monats in unseren Sitz in der Duca d'Aosta Straße 68 einladen. Wir freuen uns schon darauf.

Gefördert vom - con il sostegno



Raiffeisen
Meine Bank



Calendario iniziative LAPIC 2019

UVZ-Jahreskalender der Initiativen 2019

Prenotazioni da subito - *Einschreibungen ab sofort*



21.02.2019

**Passeggiata - Wanderung
Signato**

07.03.2019

**Passeggiata - Wanderung
Castelvecchio/Altenburg**



15.-19.03.2019

**Tour
Toscana**



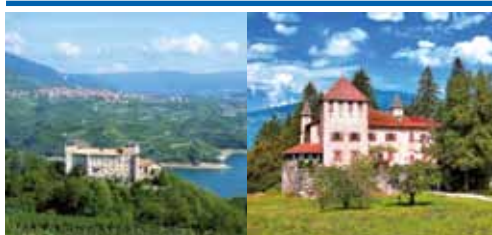
23.03.2019

**Assemblea generale dei soci
Mitglieder Vollversammlung**



30.03.2019

**Escursione - Ausflug
Dintorni di Bressanone
Umgebung von Brixen**



06.04.2019

**Gita - Ausflug
Castelli della Val di Non
Schlösser auf dem Nonsberg**

18.04.2019

**Passeggiata - Wanderung
Collalbo
Klobenstein**





28.04.-11.05.2019

**Soggiorno / Kuraufenthalt
Abano Terme
Hotel Venezia**

16.05.2019

**Passeggiata - Wanderung
Sarentino
Sarnthein**



18.05.2019

**Escursione / Ausflug
Malles - Müstair
Mals - Müstair**



26.05.-02.06.2019

**Tour
Portogallo
Portugal**



08.06.2019

**Escursione / Ausflug
Lago di Resia
Reschensee**

13.-27.06.2019

**Soggiorno marino
Meeraufenthalt
Sardegna / Sardinien**



15.06.2019

**Passeggiata / Wanderung
Lago di Dobbiaco
Toblachersee**

30.06.-14.07.2019

**Soggiorno marino / Meeraufenthalt
Montesilvano**





20.07.2019

**Escursione / Ausflug
3 Cime di Lavaredo
Dreizinnen**

21.-27.07.2019

**Tour
Scozia
Schottland**



05.-09.08.2019

**Tour / Rundreise
Navigazione sul Reno
Rhein Flussfahrt**

24.08.2019

**Escursione / Ausflug
Val Martello
Martelltal**



24.08-07.09.2019

**Soggiorno + terme
Meer- und Kuraufenthalt
Cervia**

12.09.2019

**Passeggiata / Spaziergang
Castel Flavon
Haselburg**



14.09.2019

**Gita / Ausflug
Parma**

12.09.2019

**Gita / Ausflug
Bassano - Marostica**





28.09.2019
Escursione / Ausflug
Val di Fosse
Pfossental

05.09.-14.10.2019
Tour
Rundreise
Cilento



17.10.2019
Passeggiata / Spaziergang
Lavena
Langfenn

19.10.2019
Gita premio
Preisreise
Innsbruck



26.10.2019
Escursione / Ausflug
Ponte Nova - Carezza
Birchabruck - Karerpass

07.11.2019
Passeggiata / Spaziergang
Assunta - Renon
Maria Himmelfahrt - Ritten



14.12.2018
Incontro Festa Natalizia
Weihnachtsfeier



30.12.2019-02.01.2020
Capodanno alle Terme
Jahreswechsel im Thermalbad





Hai rinnovato la tessera? Hast du die Mitgliedschaft erneuert?



Ringraziamo tutti gli associati che hanno già rinnovato la tessera per l'anno 2019 (la maggioranza). Coloro che (per dimenticanza) non l'hanno fatto, potranno rimediare seguendo le indicazioni sottostanti.

Come si rinnova la tessera?

Le modalità da seguire per il tesseramento 2019 sono analoghe a quelle dello scorso anno: con il 1° novembre è iniziato il rinnovo delle tessere per l'anno corrente.

Il costo della tessera annuale è di Euro 22,00.

Il versamento può essere fatto direttamente presso la nostra Sede in Via Duca d'Aosta 68, oppure utilizzando il modulo di conto corrente postale, allegato al notiziario e già compilato, intestato alla Lopic-Uvz – via Duca d'Aosta 68 – Bolzano.

Si rammenta, che il rinnovo della tessera è indispensabile per continuare a ricevere il Notiziario, partecipare con ogni diritto a tutte le attività associative ed anche al **sorteggio** del viaggio premio (venticinque estratti).



Seit dem 1. November haben die meisten Mitglieder des LAPIC-UVZ ihre Mitgliedschaft für das Jahr 2019 er-

neuert.

Allerdings sind noch nicht alle Beiträge eingegangen, deshalb möchten wir unsere Mitglieder daran erinnern und um es einfach zu machen, legen wir in dieser Nummer des Notizblattes einen Posterlagschein bei.

Wie wird erneuert?

Die Modalität zur Erneuerung der Mitgliedschaft 2019 ist gleich geblieben wie im vorigen Jahr: Ab 1. November wurde für das darauf folgende Jahr der Mitgliedsbeitrag angerechnet.

Der jährliche Mitgliedbeitrag beträgt Euro 22,00.

Gezahlt werden kann direkt beim Sitz des Verbandes in der Duca D'Aosta Str. 68, oder mit beiliegendem Posterlagschein lautend auf unser Postkontokorrent (nicht vergessen, Namen und Adresse angeben).

Verlosung

Bei Bezahlung der Mitgliedschaft erhalten sie unser Mitteilungsblatt und können auch an dem Wettbewerb für die Verlosung des Ausfluges (25 Ziehungen) teilnehmen.

Avviso Gruppo PSO Zur Erinnerung an die PSO Gruppe

Ricordiamo ai soci del Gruppo Psoriasi di farsi prescrivere per tempo i soggiorni marini e/o di cura per l'anno 2019 dal personale della dermatologia.

Wir möchten alle Mitgliedern der PSO-Gruppe daran erinnern, sich die Verschreibungen für die Meer- oder Kuraufenthalte 2019 frühzeitig in der Dermatologie verschreiben zu lassen.

Incontro auto mutuo aiuto Selbshilfetreffen

Bolzano: ogni giovedì dalle ore 10.00 alle 11.00 presso la nostra sede in via Duca d'Aosta 68, oppure previo appuntamento.

Merano: Gli incontri a Merano verranno sospesi. Per ulteriori informazioni rivolgersi al nostro ufficio. Tel.: 0471/287336. È un peccato che pochissimi abbiano usufruito di questo servizio.

Bozen: jeden Donnerstag von 10.00 bis 11.00 Uhr in unserem Sitz in der Duca d'Aosta Straße 68, oder nach Terminvereinbarung.

Meran: wir teilen mit, dass die Treffen mit der Selbsthilfegruppe PSO in Meran eingestellt werden. Für weitere Informationen wenden Sie sich bitte an unser Büro wenden. Tel. 0471/287336. Es ist schade, dass so wenige diesen Dienst in Anspruch genommen haben.



Giornata delle Porte aperte per persone disabili alla Orchideenwelt di Gargazzone

Sabato 23 Febbraio 2019

a partire dalle ore 09.00 e per la durata dell'intera giornata, è ormai consuetudine che si aprano gratuitamente per le persone disabili.

Per l'accesso gratuito è sufficiente presentarsi alla cassa mostrando la tessera d'invalidità o qualsiasi documento comprovante l'invalidità stessa.

Viaggio con mezzi propri o pubblici

Info: LAPIC/UVZ • Tel. 0471/287336 • e-mail: info@lapicuvz.it



Tag der offenen Tür für Menschen mit Behinderung und Invalidität in der Orchideenwelt in Gargazon

Samstag 23. Februar 2019

Der Eintritt für Menschen mit Behinderung und Invalidität und deren Begleitperson ist kostenlos.

Für den freien Einlass ist einfach der Zivilinvalidenausweis oder jedes andere Dokument, das die Invalidität bescheinigt, vorzuzeigen.

Hin- und Rückfahrt mit eigenen oder öffentlichen Verkehrsmitteln.

Info: LAPIC/UVZ • Tel. 0471/287336 • e-mail: info@lapicuvz.it



Un viaggio nella Sicilia insolita e curiosa Eine etwas andere Reise nach Sizilien

Dal 4 al 11 ottobre 2018 con la Lapid siamo andati a scoprire la Sicilia insolita e curiosa. E' stato un viaggio entusiasmante. Non abbiamo visitato soltanto i luoghi dei letterati che hanno fatto grande quest'isola ma naturalmente anche i luoghi dove cartaginesi, greci, romani, arabi, saraceni e normanni hanno lasciato le loro indelebili tracce: Palazzo dei Normanni, Monreale, la piccola e stupenda isola di Mozia e tanti altri luoghi meravigliosi. E che dire del bel barocco siciliano? Il terribile terremoto del 1693 che distrusse in gran parte l'isola dette il via a una grande ricostruzione e così ora a Noto, Ragusa, Catania, Modica, Ispica e Scicli possiamo ammirare i bei palazzi, le stupende chiese, le ville che i bravissimi architetti dell'epoca hanno creato. In ogni luogo abilissime guide ci hanno fatto apprezzare questi tesori. A Vizzini, sulla piazza della Cavalleria Rusticana, sono stati coinvolti nella drammatizzazione anche due nostri compagni di viaggio.

Anche la nostra Enzanora ha contribuito a rendere il viaggio interessante e indimenticabile. Bellissima la domenica a Punta Secca con vista della mitica terrazza sul mare di Montalbano. Non si poteva lasciare Marsala senza fare una visita ad una cantina del celebre vino, dove ci fu offerta, oltre alla spiegazione sulla produzione, una graditissima degustazione di cibi tipici con assaggio dei vini. A Palermo, nei saloni del bellissimo palazzo Valguarnera-Ganci abbiamo potuto rivivere le sequenze del film

Il Gattopardo. Il nostro simpatico autista Renato ci ha condotto con abilità ovunque, anche in visita notturna a Noto e ad Agrigento per farci ammirare i templi illuminati.

Il tempo ci è stato propizio, escluso il primo giorno a Catania dove ci ha sorpreso un terribile temporale con una bomba d'acqua che ha invaso la via principale Etna e l'ha resa impraticabile. Due gentilissime ragazze del negozio Levi's ci hanno generosamente ospitati mentre sulla via scorrevano fiumi di acqua che trascinarono, tavolini, sedie, botti ed altro. A loro va il nostro più vivo ringraziamento.

Per fortuna il tempo si è rimesso subito al bello, così il nostro viaggio è proseguito con entusiasmo e gioia di tutti.

In questa Sicilia insolita e curiosa abbiamo scoperto anche tante pale eoliche che veleggiavano sulle creste delle colline e innumerevoli serre, nelle vallate luccicanti

al sole, ma soprattutto abbiamo avuto la conferma della bontà della sua cucina e della generosità della sua gente.

Grazie a tutti, Carla



Im Oktober 2018 sind wir mit dem Verband UVZ-LAPIC zu einer etwas besonderen Rundreise nach Sizilien aufgebrochen. Es war wirklich eine enthusiastische Reise. Wir haben nicht nur die üblichen Sehenswürdigkeiten besucht, sondern auch jene Orte wo die Karthager, Griechen, Römer, Araber, Sarazenen und Normannen ihre Spuren hinterlassen haben: das Normannische Kastell, Monreale, die bezaubernde Insel Mozia und viele andere sehenswürdige Orte. Dann der sizilianische Barock: das schlimme Erdbeben von 1693, das einen Großteil der Insel zerstörte, war Beginn des großartigen Aufbaues von verschiedenen Ortschaften wie etwa Noto, Ragusa, Catania, Modica, Ispica und Scicli, wo schöne Paläste, wunderbare Kirchen und Villen von den Architekten im Stil der Zeit erschaffen wurden.

Überall trafen wir auf gut vorbereiteten Stadtführern, die uns die Schätze dieser Orte zeigten und deren Geschichte und Bedeutung erklärten. In Vizzini, auf der „Piazza della Cavalleria Rusticana“ wurden zwei unserer Teilnehmer in ein Schauspiel mit einbezogen.

Auch Enzanora hat dazu beigetragen, dass unsere Reise interessant und erfolgreich wurde. Ein Erlebnis war auch der Sonntag, an dem wir auf der Terrasse von Montalbano das Meer bewundern konn-

ten.

Marsala besuchen und keinen Abstecher in eine der Weinkellereien zu machen, um den berühmten Wein zu verkosten, wäre schon fast eine Sünde, dort wurden wir aufgeklärt wie der Wein gekeltet wird und dazu bekamen wir auch sizilianische Spezialitäten. In Palermo, im Palazzo Valguarnera-Ganci wurde uns ein Abschnitt des Films „Il Gattopardo“ gezeigt. Unser Busfahrer Renato brachte uns sicher von einem Ort zum andern, auch zur Nachtfahrt nach Noto und Agrigento, um uns die beleuchteten Tempel zu zeigen.

Das Wetter war uns gewogen, außer bei unserer Ankunft in Catania wo wir in ein unglaubliches Unwetter gerieten, mit einem Wolkenbruch, der aus der Hauptstraße einen Fluss machte, und es unmöglich machte sich fortzubewegen, das Wasser führte alles mit, was auf seinem Weg lag: Tische, Stühle Abfalleimer und anderes. Zum Glück boten uns zwei junge Verkäuferinnen eines Lewi's Geschäftes an, sich bei ihnen unterzustellen, das war mehr als nur freundlich. Ihnen möchten wir nochmals herzlich danken!

Zum Glück hatten wir während der restlichen Reise schönes Wetter, so konnte nichts unsere Freude trüben.

Bei dieser etwas außergewöhnlichen Reise durch Sizilien konnten wir auch andere Entdeckungen machen, die Windräder, die auf den Hügeln und Bergkämmen angebracht waren, den unzähligen Gewächshäusern in den sonnenbeschienebenen Tälern und besonders die sizilianische Küche und Freundlichkeit der Menschen.

Danke allen, Carla





Festa di Natale dei soci LAPIC-UVZ

Weihnachtsfeier der Mitglieder UVZ-LAPIC

15.12.2018

Quest'anno, per la festa di Natale, temevamo che i nostri soci non sarebbero intervenuti numerosi, a causa del cambiamento della sala. Non avendo trovato posto come di consueto presso la sala della Kolping, ci siamo spostati nella sala della Kulturheim di Gries. Invece la partecipazione è stata comunque molto numerosa e sicuramente la novità ha giovato per la riuscita della festa. La sala è molto grande, e gradevole è stata la disposizione delle tavolate. Quest'anno la gestione della cucina era di nostra competenza per ciò che riguardava preparazione e servizio del tè e biscotti (preparati con dedizione dalle nostre signore!): le tazze abbiamo dovuto farle "emergere" dalla cantina, e alla fine lavarle, inscatolarle nuovamente e riportarle in cantina. Di questo servizio ringraziamo soprattutto la nostra socia e volontaria Emma! Nel frattempo, in sala si procedeva anche con la registrazione per i rinnovi delle tessere e relativi ritiri dei panettoni omaggi. Poco dopo l'inizio della festa è arrivato il gruppo musicale che ha allietato il nostro pomeriggio, il gruppo "The River Boys", una vera sorpresa per noi! È un gruppo di Mezzolombardo che ci è stato suggerito da una nostra socia, che ne fa parte. Composto prevalentemente da giovani, sotto la guida attenta del maestro Giovanni Dalfovo, presentano musica moderna, ma perfettamente godibile da tutte le generazioni. Tutti noi abbiamo apprezzato e applaudito molto! Davvero bravissimi!! A metà pomeriggio è stata servita la zuppa di gulasch, preparata da una macelleria/catering ed arrivata, pronta e calda, in grossi contenitori. Al servizio abbiamo provveduto noi della LAPIC, con l'aiuto dei volontari. Verso la fine della festa c'è stata l'estrazione dei premi della lotteria e, sorpresa! il primo premio è stato vinto da un papà del gruppo musicale, con due bellissimi bimbi! Ne siamo stati molto contenti! Finito il "concerto", abbiamo offerto le nostre "prelibatezze" anche a tutti i membri del gruppo musicale. Finiti i saluti e abbracci e auguri, mentre tutti stavano lasciando la festa, noi della LAPIC ci siamo rimboccati le maniche e via in cucina, a lavare piatti, posate e pentoloni!! Dovevate vedere la nostra Hilde, (88 anni!) con il grembiulone, alle prese con il lavandino della cucina industriale: davvero mitica! Alla fine, ha ammesso di essere stanca morta, ma estremamente soddisfatta per la partecipazione e la riuscita della festa! Così è stato per tutti noi, stanchi ma soddisfatti di essere riusciti a fare una bella festa anche in questa nuova sala. Grazie anche a tutti quelli che ci

hanno dato una mano per questa ottima riuscita! Ancora auguri per un buonissimo 2019 a tutti!

Il Team LAPIC-UVZ



Dieses Jahr machten wir uns Sorgen, dass uns unsere Mitglieder vielleicht am neuen Veranstaltungsort nicht finden würden. Leider mussten wir den Ort wechseln, da der Saal im Kolpinghaus schon vergeben war. Wir fanden Platz im Kulturheim Gries, ein schöner Ort zum Feiern. Wir sorgten uns umsonst, viele kamen zu unserem Fest, und freuten sich über diese Neuigkeit. Der Saal ist sehr groß und luftig, auch die Disposition der Tische angenehm. Dieses Jahr lag die Aufgabe der Küche in unseren Händen, wir machten den Tee, verteilten Weihnachtsgebäck (von unseren Damen aus dem Vorstand zubereitet) und Panettoni: die Tassen mussten wir vom Keller zum Saal tragen; auch der Abwasch lag in unserer Kompetenz, später war wieder alles aufzuräumen. Für diesen Dienst bedanken wir uns herzlich bei unserem Mitglied und ehrenamtliche Mitarbeiterin, Frau Emma. Viele Mitglieder nahmen die Gelegenheit wahr, ihre Mitgliedschaft zu erneuern und das Geschenk des Verbandes (einen Panettone) in Empfang zu nehmen. Kurz bevor die Feier begann trudelte auch das Orchester mit all seinen Instrumenten ein. Die „The River Boys“ waren für uns alle eine wahre Überraschung. Ein Mitglied aus Mezzolombardo, die selbst mitspielt, hat uns dieses großartige Orchester unter der

Leitung des Dirigenten Giovanni Dalfovo vermittelt. Ihre Musik hat uns den ganzen Nachmittag begleitet und wir alle waren begeistert, wirklich: „IHR WART BRAVURÖS“ Danke!!! Nach dem Tee und dem Gebäck wurde es Zeit für etwas stärkerem: wir servierten allen Anwesenden einen Teller Goulaschsuppe, die, wie wir schon andere Jahre erprobt hatten, gerne angenommen wurde. Ein Catering brachte uns die heiße Suppe in zwei grossen Behältern, sodass wir sie nur noch mit Hilfe unserer freiwilligen Mitarbeiterinnen servieren brauchten. Gegen Ende der Feier wurde die Lotterie verlost mit einer Überraschung: der erste Preis ging an ein Mitglied des Orchesters, Papi von zwei kleinen Buben! Die Freude war groß, und wir freuten uns mit ihnen. Nach dem Konzert konnten sich endlich auch die Musiker an den Köstlichkeiten erfreuen, die wir ihnen bereitstellten. Nachdem sich alle langsam verabschiedeten, mit vielen Glückwünschen für das Weihnachtsfest und dem Neuen Jahr, begannen wir von der UVZ-LAPIC alles aufzuräumen, Kessel, Teller und Besteck zu waschen und aufzuräumen. Ihr hättet unsere Hilde sehen sollen, mit einer Schürze um den Bauch und aufgestülpten Ärmeln hantierte sie wie ein Weltmeister in der Küche, wusch und putzte besagte Teller und Pfannen: ein wahrer Mythos!! Zum Schluss gab sie zu, müde zu sein, aber auch erfreut über die getane Arbeit. Vielen Dank an alle Helfer, die zum Gelingen dieses Festes beigetragen zu haben, mit einem überragenden Ergebnis! Wir vom Team UVZ-LAPIC wünschen allen unseren Mitgliedern ein schönes Neues Jahr 2019.





GROSSER WETTBEWERB RESERVIERT FÜR MITGLIEDER DES UVZ

“Fahrt nach Innsbruck (A)”

TEILNAHMEBEDINGUNG:

Die Teilnahmebedingungen sind sehr einfach. Ab diesem Informationsblatt bis zu jenem im August hat jedes Mitglied die Möglichkeit am Wettbewerb teilzunehmen. Lest aufmerksam unsere Artikel, die Antworten findet ihr alle dort.

Dann den vorgesehenen Abschnitt ausfüllen und an den UVZ/LAPIC, Duca D'Aosta Str. 68 – 39100 BOZEN einsenden.

Alle Mitglieder des UVZ-LAPIC welche den Mitgliedsbeitrag für das Jahr 2019

eingezahlt haben, können an diesem Wettbewerb teilnehmen. Ausgeschlossen sind die Vorstandsmitglieder des UVZ-LAPIC und deren Familienmitglieder.

Die Gewinner werden unter den eingesandten Antworten, welche bis zum 23.08.2019 eingegangen sind ermittelt und bis 16. September von ihrem Gewinn mit einem Schreiben informiert. Im Nachrichtenblatt vom September werden dann alle Namen der glücklichen Gewinner veröffentlicht.

Viel Glück!

PREISE:

**Fünfundzwanzig
Gutscheine für die
Preisreise inkl. Fahrt,
Mittagessen und
Begleitperson
LAPIC-UVZ.**



QUESITI / QUIZ

- 1) A quale epoca risalgono i resti dell'antica città Pons Drusi?
Aus welcher Epoche stammen die Reste der Pons Drusi?
- 2) In che data si terrà l'assemblea del gruppo PSO?
Wann findet die Mitgliederversammlung der PSO Gruppe statt?
- 3) In quale città il nostro gruppo è stato aiutato dalle commesse del negozio LEVI'S?
In welcher Stadt wurde unserer Gruppe von den Verkäuferinnen eines LEWIS Geschäftes geholfen?
- 4) In che data si terrà l'Assemblea Ordinaria dei soci?
Wann findet die ordentliche Mitgliederversammlung statt?

RISPOSTE / ANTWORTEN

1	2
3	4



GRANDE CONCORSO RISERVATO AI SOCI LAPIC-UVZ

“Una giornata a Innsbruck”

NORME DI PARTECIPAZIONE:

Le norme per partecipare al nostro concorso sono molto semplici. Dal presente notiziario, e fino ad agosto, saranno proposti dei quesiti ai quali vi sarà chiesto di rispondere, seguendo le indicazioni (vedi tagliando sottostante); lo stesso, compilato, dovrà pervenire, per posta od altro mezzo, alla segreteria Lapid/Uvz, Via Duca d'Aosta, 68 - 39100 Bolzano.

Possono partecipare tutti i soci Lapid/Uvz

in regola con il Tesseramento 2019. Sono esclusi i dirigenti Lapid/Uvz e familiari.

Fra tutti i tagliandi pervenuti entro il 23/08/2019, con le risposte esatte, saranno sorteggiati i premi riportati qui a fianco. I vincitori saranno informati a mezzo lettera entro il 16 settembre 2019. I nominativi dei fortunati saranno poi pubblicati sul nostro Notiziario.

Buona fortuna!

I PREMI

Venticinque buoni validi per una giornata a Innsbruck, comprensivi di pranzo, trasferimento e assistente LAPIC-UVZ.



Tagliando valevole per la partecipazione al concorso Lapid-Uvz
Abschnitt gültig für die Teilnahme am Wettbewerb Uvz-Lapid

“Una giornata a Innsbruck” “Fahrt nach Innsbruck (A)”

Notiziario I.C. / Nachrichten für Z.I. n.1/2019

Le domande sono riportate sul retro della pagina – Die Fragen befinden sich auf der Rückseite

(Barrare la casella corrispondente – Zutreffendes Kästchen ankreuzen)

SOCIO
MITGLIED

EFFETTIVO
INVALIDE

PSO/NDT

REU/LUPUS

AGGREGATO
FÖRDERER

Cognome/Nachname

Via/Strasse

Nome/Name

Città/Stadt

N. Tessera Lapid/N. Ausweis Uvz

Telefono/Telefon